

# FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2002

Utgiven i Helsingfors den 24 april 2002

Nr 296—305

## INNEHÅLL

Nr		Sidan
296	Lag om ändring av 30 § lagen om utlämning för brott .....	2655
297	Lag om ändring av 1 § lagen om fri rättegång .....	2657
298	Lag om ändring av lagen om utlämning för brott .....	2658
299	Republikens presidents förordning om ändring av förordningen angående bringande i kraft av europeiska konventionen om utlämning för brott .....	2659
300	Republikens presidents förordning om upphävande av 2 § förordningen om ikraftträdande av den europeiska konventionen om bekämpande av terrorism .....	2660
301	Republikens Presidents öppna brev om en ändring i statsrådet .....	2661
302	Statsrådets förordning om nationella tilläggsbidrag för dikor som betalas för 2001 .....	2662
303	Statsrådets förordning om svåra sjukdomar samt om kliniska näringspreparat som används vid behandling av dessa och som ersätts enligt sjukförsäkringslagen .....	2663
304	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av första raten av växthusstödet 2002 .....	2669
305	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av slutdelen av dikobidraget för 2001, slutdelen av tjurbidraget och bidraget för stutar för 2001, extensifieringsersättningen för 2001 samt det nationella tilläggsbidraget för dikor för 2001 .....	2670

## Nr 296

### L a g

#### om ändring av 30 § lagen om utlämning för brott

Given i Helsingfors den 19 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut  
*fogas* till 30 § lagen den 7 juli 1970 om utlämning för brott (456/1970) nya 2—4 mom.  
som följer:

#### 30 §

Om den som utlämnats till Finland på sannolika skäl misstänks för att ha gjort sig skyldig till någon annan än en i utlämningsbeslutet avsedd gärning på vilken fängelsestraff kan följa och som har begåtts innan personen utlämnades till Finland, kan domstolen på yrkande av en häktningsberättigad tjänsteman bestämma att personen skall häktas i syfte att få en främmande stats samtycke

till att personen åtalas för gärningen i fråga. Den som är misstänkt för brott får dock inte berövas sin frihet med stöd av detta häktningsbeslut förrän den främmande staten har gett sitt samtycke till att åtal väcks för den gärning som avses i häktningsbeslutet. Häktningsbeslutet förfaller om den främmande staten inte ger sitt samtycke till att åtal väcks.

Om den främmande staten har gett sitt samtycke enligt 2 mom. och den misstänkte har berövats sin frihet med stöd av det i

RP 4/2002  
LaUB 4/2002  
RSv 31/2002

momentet avsedda häktningsbeslutet, skall frågan om häktning av den misstänkte med stöd av 1 kap. 8 § tvångsmedelslagen (450/1987) föras till domstol för avgörande med iakttagande i tillämpliga delar av vad som föreskrivs i 13 och 14 § i nämnda kapitel. Om den misstänkte har berövats sin frihet av någon annan orsak, skall häktningsbeslutet så snart den främmande statens samtycke erhål-

lits utan dröjsmål föras till domstol för handläggning.

I övrigt skall i fall som avses i 2 och 3 mom. i tillämpliga delar iaktas vad som i tvångsmedelslagen föreskrivs om handläggning av häktningsärenden.

---

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2002.

Helsingfors den 19 april 2002

**Republikens President**  
**TARJA HALONEN**

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 297

**L a g****om ändring av 1 § lagen om fri rättegång**

Given i Helsingfors den 19 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen den 2 februari 1973 om fri rättegång (87/1973) 1 § 1 mom. 1 punkten, sådan den lyder i lag 581/2001, som följer:

## 1 §

Fri rättegång beviljas enligt denna lag en finsk medborgare eller utlänning som, med hänsyn till sina inkomster och tillgångar samt sin underhållsskyldighet och övriga omständigheter som inverkar på hans eller hennes ekonomiska ställning, inte såsom delaktig i saken utan svårighet förmår betala samtliga kostnader för ärendets handläggning

1) i tviste- och brottmål samt ansökningsärenden eller i besvärärenden enligt utsökningslagen (37/1895) eller i häktningsärenden som avses i 30 § lagen om utlämning för brott (456/1970), vilka behandlas vid allmän domstol,

—————  
Denna lag träder i kraft den 1 maj 2002.

Helsingfors den 19 april 2002

**Republikens President****TARJA HALONEN**Justitieminister *Johannes Koskinen*

**Nr 298**

**L a g**

**om ändring av lagen om utlämning för brott**

Given i Helsingfors den 19 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut  
*ändras* i lagen den 7 juli 1970 om utlämning för brott (456/1970) 4 § 4 mom., sådant det  
lyder i lag 182/1999, som följer:

4 §

Den som i en främmande stat har dömts för  
en gärning som avses i 1—3 mom. får  
utlämnas endast om den utmätta påföljden  
omfattar förlust av friheten i minst fyra  
månader.

Syftet med denna lag är att sätta i kraft  
artikel 2.1 i europeiska konventionen om  
utlämning för brott (FördrS 32—33/1971)  
sådan Finland har förbundit sig till den.

Denna lag träder i kraft den 24 april 2002.

Helsingfors den 19 april 2002

**Republikens President**

**TARJA HALONEN**

Tf. utrikesminister,  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 299

**Republikens presidents förordning****om ändring av förordningen angående bringande i kraft av europeiska konventionen om utlämning för brott**

Given i Helsingfors den 19 april 2002

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern, *ändras* i förordningen den 5 augusti 1971 angående bringande i kraft av europeiska konventionen om utlämning för brott (640/1971) 2 § som följer:

## 2 §

I samband med anslutningen har Finland gjort följande reservationer:

## Artikel 1

Finland förbehåller sig rätten att vid bifall till framställning om utlämning för brott föreskriva, att den utlämnade ej får åtalas för det i frågavarande brottet vid domstol, som endast för tillfället eller för särskilda undantagsförhållanden erhållit befogenhet att döma i mål av sådan beskaffenhet. Framställningen om utlämning kan avslås, då utlämning anhålles för verkställighet av dom given av sådan domstol.

Finland förbehåller sig även att avslå framställning om utlämning, om utlämning på grund av den avsedda personens ålder, hälsotillstånd eller övriga personliga förhållanden eller på grund av särskilda omständigheter av humanitära skäl vore oskälig.

## Artikel 3 punkt 3

Finland förbehåller sig rätten att anse i artikel 3 punkt 3 nämnd gärning, som ägt rum i öppen strid, såsom politiskt brott.

## Artikel 4

Innefattar gärning, som är att anse såsom militärt brott, jämväl brott, för vilket utlämning eljest är tillåten, förbehåller sig Finland rätten att föreskriva, att den som utlämnas för dylikt brott icke får straffas enligt stadgande som avser militärt brott.

## Artikel 18

Finland förbehåller sig rätten att omedelbart försätta person, som tagits i förvar och vars utlämning beviljats, på fri fot, om den stat, som begärt utlämningen, icke å utsatt tid avhämtat honom.

Denna förordning träder i kraft den 24 april 2002.

Helsingfors den 19 april 2002

**Republikens President****TARJA HALONEN**Tf. utrikesminister,  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 300

**Republikens presidents förordning  
om upphävande av 2 § förordningen om ikraftträdande av den europeiska konventionen om  
bekämpande av terrorism**

Given i Helsingfors den 19 april 2002

I enlighet med republikens presidents beslut, fattat på föredragning av utrikesministern,  
*upphävs* 2 § i förordningen den 4 maj 1990 angående ikraftträdande av den europeiska  
konventionen om bekämpande av terrorism (412/1990):

1 §

Med denna förordning upphävs 2 § i  
förordningen angående ikraftträdande av den  
europeiska konventionen om bekämpande av  
terrorism (412/1990).

Denna förordning träder i kraft den 24 april  
2002.

Helsingfors den 19 april 2002

**Republikens President  
TARJA HALONEN**

Tf. utrikesminister,  
Statsminister *Paavo Lipponen*

Nr 301

**Republikens Presidents öppna brev  
om en ändring i statsrådet**

Givet i Helsingfors den 19 april 2002

Republikens President befriar på begäran partiordföranden, politices licentiaten, riksdagsledamoten Osmo Heikki Kristian Soininvaara från medlemskap i statsrådet samt från uppdraget att såsom omsorgsminister handlägga ärenden som hör till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde.

Republikens President utnämner och förordnar samtidigt juris studeranden, riksdagsledamoten Eva Rita Katarina Biaudet till medlem av statsrådet samt till omsorgsminister för handläggning av ärenden som hör till social- och hälsovårdsministeriets verksamhetsområde.

Helsingfors den 19 april 2002

**Republikens President  
TARJA HALONEN**Statsminister *Paavo Lipponen*

## Nr 302

**Statsrådets förordning  
om nationella tilläggsbidrag för dikor som betalas för 2001**

Given i Helsingfors den 18 april 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från jord- och skogsbruksministeriet, föreskrivs med stöd av 7 § 1 mom. och 15 § 3 mom. lagen den 28 december 2001 om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001):

## 1 §

*Allmänt*

Som nationellt stöd enligt 6 § 4 mom. lagen om nationella stöd till jordbruket och trädgårdsodlingen (1559/2001) kan utgående från det antal dikor som jordbrukaren ägt eller haft i sin besittning betalas det nationella tilläggsbidrag, nedan *tilläggsbidrag*, för dikor som avses i artikel 6.5 i rådets förordning (EG) nr 1254/1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för nötkött, i enlighet med vad som bestäms i denna förordning. Tilläggsbidraget betalas inom ramen för de anslag som anvisats för nationellt stöd till jord- och trädgårdsodlingen i statsbudgeten.

Helsingfors den 18 april 2002

Jord- och skogsbruksminister *Raimo Tammilehto*

## 2 §

*Grunder för tilläggsbidrag*

Tilläggsbidrag betalas utan någon separat ansökan på basis av det antal djur enligt vilket jordbrukaren betalas dikobidrag för 2001 som helt finansieras av Europeiska gemenskapen. Tilläggsbidraget uppgår till 50 euro per diko.

## 3 §

*Ikraftträdande*

Denna förordning träder i kraft den 24 april 2002.

Åtgärder som verkställigheten av förordningen förutsätter får vidtas innan förordningen träder i kraft.

Överinspektör *Esa Hiiva*



## Nr 303

**Statsrådets förordning****om svåra sjukdomar samt om kliniska näringspreparat som används vid behandling av dessa och som ersätts enligt sjukförsäkringslagen**

Given i Helsingfors den 18 april 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, föreskrivs med stöd av 9 § 5 mom. sjukförsäkringslagen av den 4 juli 1963 (364/1963), sådant detta lagrum lyder i lag 1133/1997:

I 9 § 5 mom. sjukförsäkringslagen (364/1963) avsedda svåra sjukdomar och vid behandling av dessa nödvändiga, i 5 a § i nämnda lag avsedda kliniska näringspreparat, som ersätts med 75 procent av det belopp som vid varje inköpstillefälle överstiger den föreskrivna fasta självriskandelen, är:

**Sjukdom**

Komjölks- och/eller sojaproteinallergi hos små barn

Medfödda störningar i ämnesomsättningen

**Näringspreparat**

- 1) Alimentum
- 2) Almiron Pepti
- 3) Isomil
- 4) Locasol
- 5) Neocate
- 6) Neocate Advance
- 7) Nutramigen
- 8) Nutri-Junior
- 9) Nutri-Soija
- 10) Peptidi Tutteli
- 11) Pepti Junior
- 12) Pregestimil
- 13) Profylac
- 14) Prosobee
- 15) Semper Soija
- 16) Soija Tutteli
- 17) modersmjölk

- 1) Duocal
- 2) Fantomalt
- 3) Impact
- 4) Infatrini
- 5) Loprofin PKU
- 6) Monogen
- 7) Nutrodrip Energi/Isosource Energi
- 8) Nutrodrip Mix/Isosource Mix
- 9) Nutrodrip Protein/Isosource Protein
- 10) Oral Impact

2664

**Sjukdom**

Nr 303

**Näringspreparat**

- Tillstånd som kräver daglig slangmatning
- 11) Semper Energi
  - 12) individuella amino- och fettsyrapreparat och derivat av dem
- 1) Calogen
  - 2) Carbospare
  - 3) Diason/Nutrison Diabetes
  - 4) Diason Low Energy/Nutrison Low Energy
  - 5) Duocal
  - 6) Elemental 028
  - 7) Enrich
  - 8) Enrich RTH
  - 9) Ensure
  - 10) Ensure RTH
  - 11) Ensure plus RTH
  - 12) Fantomalt
  - 13) Fresubin original
  - 14) Fresubin D-Control
  - 15) Fresubin energy
  - 16) Fresubin original fibre
  - 17) Fresubin HP energy
  - 18) Glucerna RTH
  - 19) Impact
  - 20) Infatrini
  - 21) Liquigen
  - 22) Nepro
  - 23) Nutrison concentrated
  - 24) Nutrison energy
  - 25) Nutrison energy multi fibre
  - 26) Nutrison pulver
  - 27) Nutrison low energy soja multi fibre
  - 28) Nutrison Multi Fibre
  - 29) Nutrison pediatric enegirik/Nutrini energy
  - 30) Nutrison pediatric multi fibre/Nutrini multi fibre
  - 31) Nutrison pediatric standard/Nutrini
  - 32) Nutrison pre
  - 33) Nutrison soja
  - 34) Nutrison standard
  - 35) Nutrodrip Energi/Isosource Energi
  - 36) Nutrodrip Fiber/Isosource Fiber
  - 37) Nutrodrip Junior/Isosource Junior
  - 38) Nutrodrip Mix/Isosource Mix
  - 39) Nutrodrip Protein/Isosource Protein
  - 40) Nutrodrip Standard/Isosource Standard
  - 41) Osmolite/Jevity
  - 42) Pediasure
  - 43) Peptisorb
  - 44) Sandosource GI kontroll/Novasource

**Sjukdom****Näringspreparat**

- GI Control
- 45) Semper Energi
- 46) Semper Extra
- 47) Semper Fiber
- 48) Semper barnsondnäring
- 49) Semper sondnäring naturell
- 50) Semper Nutricomp Peptid
- 51) Semper Standard
- 52) Semper fettreducerad
- 53) Stresson
- 54) Stresson multi fibre
- 55) Supportan

## 2 §

I 9 § 5 mom. sjukförsäkringslagen avsedda svåra sjukdomar och vid behandling av dessa nödvändiga, i 5 a § i nämnda lag avsedda

kliniska näringspreparat, som ersätts med 50 procent av det belopp som vid varje inköps-tillfälle överstiger den föreskrivna fasta själv-riskandelen, är:

**Sjukdom****Näringspreparat**

Svåra absorptionsstörningar i fråga omnäringssämnen, närmast fetter

- 1) Addera
- 2) Additene
- 3) Alimentum
- 4) Calogen
- 5) Carbospare
- 6) Cubitan
- 7) Duocal
- 8) Elemental 028
- 9) Enlive
- 10) Enrich
- 11) Enrich RTH
- 12) Ensini
- 13) Ensure
- 14) Ensure Plus
- 15) Ensure Plus RTH
- 16) Ensure RTH
- 17) Fantomalt
- 18) Forticreme
- 19) Fortimel
- 20) Fresubin original Drink
- 21) Fresubin D-Control
- 22) Fresubin energy Drink
- 23) Fresubin energy fibre Drink
- 24) Fresubin original fibre
- 25) Fresubin HP energy
- 26) Glucerna RTH
- 27) Impact
- 28) Infatrini
- 29) Liquigen
- 30) MCT Peptide
- 31) MCT-olja

2666

**Sjukdom**

Nr 303

**Näringspreparat**

- 32) Monogen
- 33) Nepro
- 34) Nutridrink
- 35) Nutridrink multi fibre
- 36) Nutrison concentrated
- 37) Nutrison energy
- 38) Nutrison pulver
- 39) Nutrison Multi Fibre
- 40) Nutrison pediatric multi fibre/Nutrini multi fibre
- 41) Nutrison standard
- 42) Nutrodrip Energi/Isosource Energi
- 43) Nutrodrip Fiber/Isosource Fiber
- 44) Nutrodrip Fiberdrink
- 45) Nutrodrip Junior/Isosource Junior
- 46) Nutrodrip Mix/Isosource Mix
- 47) Nutrodrip Protein/Isosource Protein
- 48) Nutrodrip Standard/Isosource Standard
- 49) Oral Impact
- 50) Osmolite/Jevity
- 51) PediaSure
- 52) Peptisorb
- 53) Pepti Junior
- 54) Portagen
- 55) Pregestimil
- 56) Protifar
- 57) Providextra Drink
- 58) Resource Energidrink
- 59) Resource Fruit
- 60) Resource Protein
- 61) Sandosource GI kontroll/Novasource GI Control
- 62) Scandishake
- 63) Semper Energi
- 64) Semper Extra
- 65) Semper Fiber
- 66) Semper Minimax
- 67) Semper Plus
- 68) Semper Standard
- 69) Semper Teho/Dietta Teho
- 70) Semper Teho 150/Semper Teho protein
- 71) Semper fettreducerad
- 72) Supportan

Svåra undernäringstillstånd hos barn

- 1) Addera
- 2) Additene
- 3) Alimentum
- 4) Calogen
- 5) Carbospare
- 6) Duocal

## Näringspreparat

- 7) Enlive
- 8) Ensini
- 9) Ensure Plus
- 10) Ensure Plus RTH
- 11) Fantomalt
- 12) Forticreme
- 13) Fortimel
- 14) Fresubin original Drink
- 15) Fresubin energy Drink
- 16) Fresubin energy fibre Drink
- 17) Impact
- 18) Infatrini
- 19) Liquigen
- 20) MCT Peptide
- 21) Monogen
- 22) Neocate
- 23) Neocate Advance
- 24) Nepro
- 25) Nutridrink
- 26) Nutridrink multi fibre
- 27) Nutri-Junior
- 28) Nutriprem BMF
- 29) Nutrison pulver
- 30) Nutrison pediatric energirik/Nutrini energy
- 31) Nutrison pediatric multi fibre/Nutrini multi fibre
- 32) Nutrodrip Energi/Isosource Energi
- 33) Nutrodrip Junior/Isosource Junior
- 34) Nutrodrip Mix/Isosource Mix
- 35) Nutrodrip Protein/Isosource Protein
- 36) Oral Impact
- 37) Pediasure
- 38) Pepti Junior
- 39) Premilon
- 40) PreSemp
- 41) PreTutteli
- 42) Protifar
- 43) Providextra Drink
- 44) Resource Energidrink
- 45) Resource Fruit
- 46) Resource Protein
- 47) Scandishake
- 48) Semper Energi
- 49) Semper barnsondnäring
- 50) Semper MiniMax
- 51) SemperPlus
- 52) Semper Teho/Dietta Teho
- 53) Semper Teho 150/Semper Teho protein
- 54) Supportan

## 3 §

På basis av ett och samma recept ersätts vid varje inköpstillfälle en sådan mängd i denna förordning avsedda kliniska näringspreparat som motsvarar högst tre månaders behandling. Av särskilda skäl kan kliniska näringspreparat vid varje inköpstillfälle ersättas även för en längre tid än den ovan nämnda.

## 4 §

Denna förordning träder i kraft den 1 maj 2002, dock så att ersättning kan betalas också

för Semper Teho protein-preparat som köpts den 11 mars 2002 eller därefter.

Genom denna förordning upphävs statsrådets beslut av den 4 juni 1998 om svåra sjukdomar samt om kliniska näringspreparat som används vid behandling av dessa och som ersätts enligt sjukförsäkringslagen (404/1998) jämte ändringar den 25 februari 1999 (243/1999), den 12 augusti 1999 (836/1999), den 8 december 1999 (1141/1999), den 21 september 2000 (825/2000) och den 16 augusti 2001 (719/2001).

Helsingfors den 18 april 2002

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Regeringsråd Anja Kairisalo

## Nr 304

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande  
om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av första raten av  
växthusstödet 2002**

Utfärdat i Helsingfors den 17 april 2002

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av första raten av växthusstödet 2002 .....	33/02	17.4.2002	24.4.2002

Förordning har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 17 april 2002

Jord- och skogsbruksminister *Raimo Tammilehto*

Överinspektör *Lea Anttalainen*

## Nr 305

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**

**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av slutdelen av dikobidraget för 2001, slutdelen av tjurbidraget och bidraget för stutar för 2001, extensifieringsersättningen för 2001 samt det nationella tilläggsbidraget för dikor för 2001**

Utfärdat i Helsingfors den 18 april 2002

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av slutdelen av dikobidraget för 2001, slutdelen av tjurbidraget och bidraget för stutar för 2001, extensifieringsersättningen för 2001 samt det nationella tilläggsbidraget för dikor för 2001	31/02	18.4.2002	24.4.2002

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 18 april 2002

Jord- och skogsbruksminister *Raimo Tammilehto*

Överinspektör *Mika Survonon*